

Айцзя - используется, чтобы сказать «Я» с оттенком скорби о потерянном муже.

Вангфу - дворец или имение принца (но не Императорский дворец)

Вай Цзуму - бабушка по линии матери

Гугу - тетушка

Гунгун - евнух (кастрат = тот, кому коки чик-чик:)

Да Сяоцзе - Молодая Госпожа (Да - законная)

Да Цзюму - тетя (Да - законная)

Лаое - господин, глава дома

Мама - главная служанка, которая управляет всеми слугами своей хозяйки. По тексту, это женщины 45-50+

Мэймэй - младшая сестра

Мэн`Эр - дочь

Нуби - «Я» - используется женщинами служанками, рабынями. Еще один из вариантов перевода «Эта служанка»

Нукай - раб, без привязки к полу.

Поцзы - женщина слуга

Сян Фу - все поместье целиком.

Сяне - господин

Сяоцзе - Молодая Госпожа.

Фурэн - законная жена, очень похоже на английское Миссис (обращение к замужней женщине)

Хоуюянь - название всех дворов, где живут наложницы, дочери и остальные представительницы женского пола. По большей части они не могут покинуть это место по собственному желанию.

Ци Ло Юань - поместье Юнь Цянь Мэн

Чжуцзы - глава дома, поместья, нуби и нукай работают по контракту на чжуцзы (что-то вроде легального рабства)

Шаое - молодой господин

Шу - ребенок, рожденный от наложницы

`Эр - добавляется к имени, чтобы показать, что человек вам безразличен.

Эр Сяоцзе - Вторая Молодая Госпожа = Юнь Жо Сюэ, дочь Наложницы Су (Су Цин)

Ятоу – слуга девушка, молодая.

Глава 30

Когда Юнь Цянь Мэн услышала подсказку Вдовствующей Императрицы, она очень сильно удивилась. Ее взгляд вернулся к Юань Дэ фэй, которая светила с головы до пят, после чего снова раздался почтительный голос Юнь Цянь Мэн:

- Чэньньюй приветствует тайфэй няннян!

- Все хорошо, встань, — раздался четкий и безразличный голос, не дожидаясь пока Юнь Цянь Мэн поднимется, Юань Дэ фэй снова заговорила. - Цзецзе, внешность этой ятоу действительно потрясает, она во всем превосходит нас!

Если не учитывать тон, которым это было сказано, то казалось, что она хвалит Юнь Цянь Мэн!

На лице у Юнь Цянь Мэн появился испуг, она быстро ответила:

- Благодарю за похвалу тайфэй няннян, но внешность ятоу не более чем обычная, ей никак не сравниться с присутствующими няннян!

Услышав столь скромные слова Юнь Цянь Мэн, Юань Дэ фэй не выглядела довольной. Перед тем как ответить, она только подняла свою чашку и сделала небольшой глоток:

- Почему мисс Юнь такая скромная? Такое поведение не к лицу той, кто разорвал свою помолвку!

Слова Юань Дэ фэй откровенно перекладывали всю вину, связанную с разрывом помолвки с Чэнь Ваном, на Юнь Цянь Мэн!

Увидев столь мягкий и спокойный вид давления, улыбка на лице Вдовствующей Императрицы ни капельки не дрогнула. Она просто притянула Юнь Цянь Мэн ближе к себе, подальше от Юань Дэ фэй, затем рассмеявшись, сказала:

- Это ты шумела и хотела увидеть Мэн`Эр. Теперь, встретившись с ней, ты решила критиковать дитя айцзя! Изначально, когда айцзя и предыдущий Император объявил о помолвке Чэнь Вана и Мэн`Эр, вы оба были против. Сейчас же то, чего вы хотели, свершилось, но ты все равно поднимаешь шум. Скажи, разве ты не намеренно создаешь проблемы для айцзя?

Столкнувшись с Юань Дэ фэй, которая умышленно баламутила воду, Вдовствующей Императрице удалось, не дав потерять лицо Юань Дэ фэй, опустить ее с небес на землю. Получив столь изящный отпор, особенно при Императрице и Юнь Цянь Мэн, Юань Дэ фэй не могла быть довольной... Но она не продолжила развивать эту тему, а еще раз, уже более внимательно, осмотрела Юнь Цянь Мэн:

Юнь Цянь Мэн была одета в ярко-зеленую длинную юбку и такую же рубашку. Изящные золотые каемки вместе с узорами в виде облаков смотрели величаво и благородно, но в то же время просто и элегантно, прекрасно оттеняя кожу Юнь Цянь Мэн. Прямо сейчас, хоть Юнь Цянь Мэн не сказала и слова, она стояла рядом с Вдовствующей Императрицей и все ее естество говорило о том, что она спокойна. Несмотря на неловкую ситуацию, которую она создала, на губах у Юнь Цянь Мэн все еще была легкая улыбка. Ее глаза были невозмутимы, создавалось такое впечатляющее спокойствие и уверенность в своих силах, что тень сомнения появилась в сердце у Юань Дэ фэй! Согласно тому, что она знала о Юнь Цянь Мэн от своих

шпионов, то эта девушка из Сянь Фу была робкой и трусливой... Даже расторжение брака в тронном зале все восприняли как неспособность справиться с позором! Но сегодня, когда Юань Дэ фэй лично увидела Юнь Цянь Мэн, ей практически сразу пришлось пересмотреть свою предыдущую оценку. Плюс, она не могла не подумать, что у Вдовствующей Императрицы есть какой-то очень хитрый план...

В покоях Вдовствующей Императрицы единственным звуком был едва различимый звон чайных чашечек по блюдам... Но как раз когда тишина стала более гнетущей, к их столику бросился розовый силуэт в сопровождении дворцовых служанок.

- Принцесса, осторожнее, не упадите!

В мгновение ока этот розовый силуэт оказался у груди Императрицы, после чего раздался мягкий фальцет:

- Матушка Императрица, Яо`Эр хочет, чтобы матушка поиграла с Яо`Эр!

На лице у Императрицы, которая с самого начала была не особо разговорчива, появилась довольная улыбка. Она нежно обняла принцессу и ласково сказала:

- Яо`Эр, разве можно забывать о манерах? Быстро, поклонись старшим!

Принцесса Яо была драгоценностью Юй Цянь Ди. Рожденная от Императрицы, ее статус был очень высок, но услышав напоминание Императрицы, она подчинилась и поклонилась! Все увидели, как милая маленькая девочка кланялась, пытаясь подражать манерам взрослых, а ей всего лишь четыре года!

Как только принцесса Яо увидела Юнь Цянь Мэн, ее ясные глаза заблестели от восхищения, после чего она с улыбкой прыгнула на Юнь Цянь Мэн. Обняв ее, она быстро заговорила:

- Матушка Императрица, Яо`Эр нравится цзецзе! - после этих слов принцесса схватила Юнь Цянь Мэн за руку и потащила наружу.

Все рассмеялись. Вдовствующая Императрица не хотела, чтобы Юань Дэ фэй создавала проблемы для Юнь Цянь Мэн, так что она махнула рукой, позволяя им уйти, а затем приказала служанке принцессы:

- Возьмите еще несколько человек и следуйте за принцессой Юнь. Они не должны покидать Имперский Сад, внимательно следите за ними!

У Юнь Цянь Мэн просто не было другого выбора. Она также не хотела ссориться с Юань Дэ фэй, которая очевидно недолюбливала ее. Так что она разрешила принцессе вытащить ее из покоев Вдовствующей Императрицы...

Уже был полдень. И несмотря на то, что сейчас стояла зима, теплые лучики солнца, которые попадали на кожу, приятно грели кожу, из-за чего возникало непреодолимое желание замереть и понежиться в столько нежной солнечной ванне! Принцесса Яо выглядела невероятно радостно, ведь ей удалось найти кого-то, с кем можно поиграть! Она в меру своих сил бежала, не отпуская руку Юнь Цянь Мэн! У служанок и евнухов, которые были позади, не осталось другого выбора, кроме как вежливо попросить не идти так быстро...

Юнь Цянь Мэн посмотрела на маленькую принцессу и увидела, что она уже запыхалась. Так что она слегка замедлилась, после чего наклонилась и поправила волосы принцессы, которые немного растрепались.

- Принцесса, Цянь Мэн хотела бы подольше восхититься Имперским Садам. Могу ли я попросить принцессу, чтобы мы шли немного помедленнее?

Принцесса почувствовала как ее щеки покраснели, прямо как с ее Матушкой... На ее лице появилась радостная улыбка, она также заметила, что Юнь Цянь Мэн была еще красивее, чем ей показалось раньше! Её руки бессознательно обвились вокруг шеи Юнь Цянь Мэн, после чего она утвердительно кивнула головой.

- Хорошо!

Юнь Цянь Мэн увидела, что принцесса была послушной, невероятно милой, жизнерадостной и невинной, она слегка улыбнулась, а затем обняла принцессу и взяла ее на руки! Когда служанки, что все еще стояли позади, увидели, что их маленькая принцесса, которая всегда с большой неохотой сближалась с другими людьми, позволила Юнь Цянь Мэн взять себя на руки, они не могли не заинтересоваться Юнь Цянь Мэн...

- Цзецзе, это восьмиконечный павильон! – одной рукой маленькая принцесса обнимала Юнь Цянь Мэн за шею, а другой показывала на здания, рассказывая Юнь Цянь Мэн обо всем, что видела в Имперском саду!

Взгляд Юнь Цянь Мэн переместился туда, куда показывала принцесса, и там она увидела седовласого мужчину в серебряной парчовой мантии. Он сидел к ним спиной, так что им не удалось увидеть его лицо.

- Цзецзе, это дядя Жун! — маленькая принцесса, может, и была юной, но она тоже умела понимать эмоции и выражения лиц других, когда она увидела, что Юнь Цянь Мэн немного озадачена, она поспешила объяснить.

После этих слов в голове у Юнь Цянь Мэн появились обрывки информации. Скорее всего, этот седовласый был потомком самой богатой семьи, Жун, в Западном Чу! Казалось, человек, который сидел в павильоне, заметил ее взгляд и неожиданно обернулся. Их взгляды встретились, но Юнь Цянь Мэн не избежала его, а просто вежливо кивнула Жун шаое, после чего продолжила идти вперед...

Но сделав несколько шагов, они наткнулись на Чэнь Вана, который стоял на углу ограды...

Принцесса все еще была на руках у Юнь Цянь Мэн, и увидев Чэнь Вана, она обняла Юнь Цянь Мэн обеими руками, уткнувшись лицом в её шею. У Юнь Цянь Мэн не было другого выбора, она, держа принцессу Яо на руках, выставила ногу вперед и слегка поклонилась.

- Чэньньюй приветствует Чэнь ваньге!

Сегодня на Чэнь Ване была обычная черная парчевая мантия с таким же плащом, накинутым на плечи. Его лицо было мрачным. Не говоря о маленькой принцессе, даже если бы взрослые увидели его, то в их сердцах поселился бы страх! Но голос Юнь Цянь Мэн был спокойным...

Недавний обмен взглядами Юнь Цянь Мэн с Жун Юнь Хэ вызвал крайнее недовольство Чэнь

Вана. Раздался его нагоняющий тоску голос:

- Похоже, мисс Юнь уже нашла новую ветвь на высоком дереве?

После этих слов тело принцессы Яо слегка напряглось. Юнь Цянь Мэн погладила ее по спине, успокаивая, а затем посмотрела прямо в глаза Чэнь Вану.

- Чэньньюй просит прощения за беспокойство.

Юнь Цянь Мэн больше не обращала внимания на Чэнь Вана, который выглядел так, словно хотел своим взглядом сжечь всех слуг, за компанию прихватив ее и маленькую принцессу. Юнь Цянь Мэн просто сделала шаг вперед, собираясь пройти мимо него.

Чэнь Ван был, мягко говоря, недоволен, но, когда он хотел встать на пути у Юнь Цянь Мэн, внезапно и довольно-таки шумно появился темно-синий силуэт.

- Маленькая принцесса, так вот где вы!

Это был Чу Фэй Ян. В отличие от Чэнь Вана, с его мрачным выражением лица, на губах у Чу Фэй Яна была широкая улыбка. Услышав его голос, маленькая принцесса подняла голову, повернулась и расставила руки, позволяя Чу Фэй Яну обнять ее!

<http://tl.rulate.ru/book/3195/98052>